



Catálogo de las Buenas Prácticas



Journal writing

MEEII Graciela María Ramírez Escamilla
Universidad del Caribe
gramirez@ucaribe.edu.mx

Resumen

El propósito de esta práctica no es corregir cada uno de los errores, sino fomentar la libre escritura y favorecer la reflexión y la autonomía de los estudiantes en el proceso de enseñanza/aprendizaje del idioma. Para ello, el profesor en su retroalimentación utilizará la técnica de “recast” que consiste en corregir los errores sin obstruir la comunicación, es decir, el interlocutor repite en la respuesta el error corregido (Ellis, R, Sheen y Younghee, 2006). Esta práctica también favorece la comunicación entre estudiantes y profesor, creando un vínculo de confianza y comprensión entre las partes.

Palabras clave: expresión escrita, reflexión y autonomía, retroalimentación/reformulación, comunicación, confianza y comprensión.

Abstract

The main purpose of this activity is to promote free writing and encourage students’ reflection and autonomy towards their own language learning process. Correction of every single mistake it is not needed, since the “recasting” technique will be used when giving feedback. In this way, mistakes can be noticed without hindering communication, the teacher’s challenge is to use in the answer the correct spelling or structure (Ellis, R, Sheen y Younghee, 2006). At the same time, this practice fosters communication between students and teacher, creating a link of trust and comprehension between them.

Key words: written expression, reflection and autonomy, feedback/ recasting, communication, trust and comprehension.

Características generales de la buena práctica

Está diseñada para un tipo de curso extracurricular de modalidad presencial, el objetivo que persigue es de propósitos específicos y el nivel de dominio de la lengua requerido al inicio del curso es B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Contexto

1. **Nombre del curso:** Tópicos Selectos de Inglés 1 para Negocios Internacionales e Innovación Empresarial (se puede utilizar y/o adaptar para cualquier nivel que se imparta).
2. **Tipo de curso:** Extracurricular (pero con carácter de obligatorio para acreditar la licenciatura).
3. **Modalidad del curso:** Presencial
4. **Objetivo persigue el curso:** Propósitos específicos
5. **Duración en horas:** 61-80 horas
6. **Distribución del tiempo:** El curso comprende 2 sesiones semanales presenciales con una duración de 2 horas por cada sesión y durante un período de 16 semanas, 64 horas presenciales en total, además de 20 horas de trabajo independiente aproximadamente.
7. **Nivel de dominio de la lengua al inicio del curso:** B1 del MCER.

Contexto de la práctica

Número promedio de alumnos: 21-30 (máximo 35).

Habilidad(es) comunicativa(s), académicas o digitales a las que responde su BP: Escritura.

Necesidades, dificultades y/o particularidades académicas que lo llevaron a decidir que era conveniente implementar la intervención didáctica: Necesidades.-Principalmente desarrollar la habilidad de escritura y practicarla consistentemente, conocer más a los estudiantes, establecer un vínculo de comunicación personalizada entre estudiantes y docente. Dificultades.-Abatir la actitud “negativa” que tienen los estudiantes hacia el desarrollo de habilidades de escritura. Generalmente los estudiantes de estos grupos no están acostumbrados o no han desarrollado la habilidad de escribir en inglés, sobre todo para expresar y justificar puntos de vista, opiniones, recomendaciones, sentimientos, planes a futuro, experiencias del pasado, reflexiones, etc., además, en general no tienen la suficiente confianza en sus habilidades en el uso del idioma para expresarse coherentemente.

Factores afectivos que incidieron en el diseño/implementación de la BP: Ansiedad, motivación, auto-concepto y autoestima, actitudes y creencias.

Objetivos:

- Incrementar el conocimiento, las habilidades y la confianza para escribir en inglés.
- Desarrollar medios de comunicación entre estudiantes y docente para lograr una relación más personalizada y eficiente.
- Promover la escritura como elemento de la clase y de expresión de opiniones, sentimientos, planes, etc.

Es fundamental que los estudiantes pierdan el miedo de escribir en inglés, existe en ellos la creencia de que escribir en ese idioma es difícil y que no son capaces de hacerlo; sin embargo, la práctica les dará un mayor dominio y confianza de que sí lo pueden lograr.

Resulta en ocasiones difícil poder llegar a conocer a los estudiantes más allá del trabajo que se realiza en el aula, no obstante, a través de la comunicación que se realiza con la práctica de la escritura del *journal*, se

establece una relación más personalizada con los estudiantes, lo que facilita la comprensión de la situación real en la que se desenvuelven. A su vez, esta información es de gran utilidad ya que brinda bases para que el profesor pueda diseñar diferentes estrategias de enseñanza que faciliten el proceso de aprendizaje, también se ha observado sobre todo en el aula donde se enseña/aprende un segundo idioma, que los estudiantes no se sienten con la confianza de poder expresar oralmente sus opiniones o sentimientos, es en estos casos donde la escritura en un segundo idioma brinda una oportunidad de expresión/comunicación a este tipo de estudiantes.

Descripción de la Buena Práctica

Procedimiento

Al inicio del curso se les explica a los estudiantes que semanalmente escribirán un *journal* (uno por semana), el tema es libre y se les dan algunos ejemplos acerca de los temas posibles: un libro, una película, planes a futuro, preferencias de entretenimiento, acontecimientos especiales en sus vidas, planes profesionales, desarrollo académico, etc. El profesor explica algunos de los requisitos que deberá tener: extensión mínima de 150-200 palabras, puntuación adecuada, uso de mayúsculas y minúsculas, párrafos, así como considerar que la persona a la que le están escribiendo. Deberá ser escrito en un archivo de Word y enviado en adjunto por correo electrónico al profesor en la fecha estipulada. Los archivos deberán ir etiquetados con numeración progresiva, es decir, “*Journal 1*”, “*Journal 2*”, etc. Así, al final del curso cada estudiante deberá haber escrito 16 versiones. Es importante destacar que se utiliza únicamente el correo institucional tanto de los estudiantes como del profesor como medio de comunicación, el profesor lo leerá y contestará a cada uno de los estudiantes a más tardar en uno o dos días a partir de la fecha de entrega.

La respuesta del profesor incluirá comentarios relevantes acerca del tema que haya seleccionado el estudiante, para personalizar la comunicación. El profesor detectará en cada uno de los textos algunos errores de vocabulario o de estructuras gramaticales, con el propósito de utilizar correctamente el vocabulario y las estructuras en la respuesta que enviará al estudiante. De igual forma, en la respuesta el profesor podrá hacer algunas recomendaciones de estilo, de formato, de organización de la información, etc., a manera de que el estudiante lo tome en cuenta para su siguiente trabajo.

Es importante también informar a los estudiantes que a vuelta de correo no recibirán un texto totalmente corregido o que tendrá señalados todos los errores, sino que la respuesta del profesor incluirá el vocabulario mal empleado por el estudiante ya corregido, pero sin señalar directamente el error. La misma tónica se seguirá en el caso de las estructuras gramaticales, ésta información está encaminada a que el estudiante por sí solo, preste atención a la retroalimentación que recibe del profesor y logre identificar por sí mismo la forma correcta de utilizar el vocabulario o las estructuras gramaticales.

Efectos en los estudiantes

Al inicio del curso los estudiantes no están muy convencidos de realizar la práctica, las principales razones son porque les da flojera, piensan que es muy complicado o porque consideran que no tienen los

conocimientos necesarios para poder escribir; sin embargo, poco a poco se van convenciendo de que sí pueden y cada vez la respuesta es más positiva. Es por ello que es muy importante que el maestro responda consistentemente a los trabajos de los estudiantes, a medida que avanza el curso es notorio que en algunos casos los estudiantes van más allá de sólo cumplir con un *journal* semanal, ya que responden nuevamente a la respuesta semanal que les hace el profesor, dando pie a un flujo de comunicación personalizada. Algunos otros han descubierto que tienen facilidad para la escritura, e incluso de comenzar a escribir su propio blog. Los comentarios de la mayoría de los estudiantes al final de cada curso, mencionan características positivas acerca de esta práctica, algunos inclusive consideran que se debería incorporar en todos los cursos de inglés.

Fundamentos teóricos y metodológicos

El enfoque comunicativo en la enseñanza de idiomas (*CLT Communicative Language Teaching*) establece la importancia que tiene la interacción como medio y objetivo final del proceso de aprendizaje de un idioma. Este método propone utilizar el idioma objeto de aprendizaje en diferentes contextos y teniendo en cuenta las funciones de la lengua. Al respecto, Richards y Rodgers (2001, p. 161) resaltan la importancia que tiene el uso de actividades significativas para promover una comunicación auténtica o real. Brown (2007, p. 391) por su parte, va un poco más allá al sugerir que los profesores deben considerar que el proceso de escritura requiere de diferentes habilidades en el uso del idioma tales como: escuchar, hablar y leer, debido a las características inherentes a la escritura como lo son: la permanencia, la distancia y las convenciones retóricas.

Otro aspecto relevante del enfoque comunicativo es que favorece el uso de textos reales en las situaciones de aprendizaje, así como la reflexión sobre el propio proceso de aprendizaje. De igual forma, las experiencias personales de los estudiantes se convierten en aspectos que contribuyen al aprendizaje y relacionan el uso de la lengua objeto de aprendizaje con las actividades de la vida cotidiana.

En este sentido, Mitchell y Myles (2004, p. 26) resaltan la importancia de algunos aspectos que los docentes deben considerar en el proceso de enseñanza/aprendizaje, tales como las necesidades de los estudiantes, la motivación y las actitudes que éstos tienen frente a las actividades que se realizan. Los autores los llaman “factores afectivos”, ya que éstos son clave para lograr el éxito o no en el proceso de aprendizaje del idioma. Krashen (1982, p. 22) destaca la importancia de proveer a los estudiantes de los elementos/materiales/información (input) significativos, ya que esta información les permitirá desempeñar las actividades exitosamente y por ende lograr los objetivos de aprendizaje y mejorar en el uso del idioma.

Como el propósito de la práctica del *journal* en este caso no es corregir cada uno de los errores que los estudiantes cometan sino promover la escritura “libre”, se propone utilizar la técnica de “*recast*” en la retroalimentación. Esta técnica de enseñanza del inglés de acuerdo con Ellis, R, Sheen y Younghee (2006) consiste en corregir los errores de los estudiantes sin obstruir la comunicación, así el interlocutor repite en la respuesta el error corregido; el uso de esta técnica en el proceso de enseñanza/aprendizaje del idioma favorece la reflexión y la autonomía en los estudiantes.

Materiales y recursos

Computadora, diccionarios electrónicos, Internet, correo electrónico institucional.

Características de su BP

De acuerdo con la comunidad internacional (UNESCO, Programa MOST1 (*Management of Social Transformations*)) “...una buena práctica ha de ser innovadora, desarrollando soluciones nuevas o creativas; efectiva, demostrando un impacto positivo y tangible sobre la mejora; sostenible, por sus exigencias sociales, económicas y medioambientales pueden mantenerse en el tiempo y producir efectos duraderos; y replicable, sirve como modelo para desarrollar políticas, iniciativas y actuaciones en otros lugares” (citado en Arroyo, Vázquez, Rodríguez, Arias y Vale, 2012/13, p.159).

Sostenible

Una de las características más importantes de esta práctica de escritura del *journal* es que es sistemática, es decir, durante las 16 semanas que dura el curso los estudiantes consistentemente deberán escribir los textos que correspondan, mismos que recibirán respuesta oportuna de parte del profesor (en total 16 *journals* y 16 respuestas por lo menos). Además, al inicio del curso y cuando se propone esta actividad, se deberán establecer de forma clara y concreta los objetivos, de igual forma su escritura se puede adaptar para que de ser necesario, los estudiantes puedan continuar con esta práctica en cursos futuros.

Replicable

La práctica de escritura de un *journal* es fácilmente replicable y adaptable a cualquier contexto y nivel del idioma que se esté impartiendo. Ya que con un poco de creatividad, el profesor la puede adaptar a las necesidades individuales o al contexto del grupo. En lo particular, yo la he trabajado en varios cursos y siempre ha tenido un efecto positivo.

Algunos cambios que se pueden hacer dependiendo del nivel y del contexto pueden ser: diferente número de palabras, asignar el título o el tema del texto, escribir utilizando papel y lápiz, escribir en un período determinado de tiempo, escribir durante la clase, etc. Corpas (2014) considera que: “...una “buena práctica” es la expresión de un conocimiento profesional o experto, empíricamente válido, formulado de manera que sea transferible y, por tanto, de potencial utilidad para la comunidad”. (p.198)

Efectiva

A través del uso de la escritura del *journal* con diferentes grupos de inglés de las licenciaturas de Negocios Internacionales y de Innovación empresarial principalmente, se han podido observar resultados positivos en lo que respecta a las actitudes hacia el proceso de escritura además del progreso en el aprendizaje del idioma y el establecimiento de un canal de comunicación individual entre estudiantes y docente. Es muy notorio el cambio de actitud de los estudiantes a medida que avanzan en su escritura, además el canal de comunicación que se establece permite que el trato sea más personalizado, así mismo tanto los estudiantes como el profesor, pueden constatar los avances en el uso del idioma y es muy gratificante comprobar que con una práctica consistente los estudiantes mejoran. De esta manera, el profesor comprende más las necesidades de

aprendizaje de los estudiantes y este conocimiento facilita el diseño de estrategias de aprendizaje que sean más convenientes para el grupo.

Reflexiva

Considero que la práctica consistente de la escritura personal o individual de un *journal* como herramienta educativa, complementa efectivamente los objetivos de enseñanza/aprendizaje de una segunda lengua. Generalmente en la mayoría de los cursos de enseñanza de un segundo idioma se da prioridad al desarrollo de las habilidades oral y auditiva, dejando de lado el desarrollo de la escritura; probablemente uno de los factores que más incide en esta situación es que los profesores no tienen suficiente tiempo para revisar y retroalimentar los trabajos escritos.

Es en este sentido que la práctica del *journal* se convierte en una forma más “amable” de desarrollar la habilidad de escritura, ya que aunque demanda tiempo el contestar todos los trabajos recibidos, también brinda la oportunidad al profesor de conocer un poco más a los estudiantes y de desarrollar las habilidades de escritura propias. Además, su elaboración y retroalimentación favorecen el desarrollo de la creatividad, sobre todo al momento de dar respuesta a los trabajos de los estudiantes tratando de dar seguimiento y continuar con la comunicación. Como ya se ha mencionado con anterioridad, su práctica brinda la oportunidad de conocer un poco más a los estudiantes, y es a partir de esta comprensión, que el profesor puede hacer adaptaciones en las estrategias o técnicas que se utilizan en las situaciones de enseñanza/aprendizaje.

Referencias

- Arroyo, Vázquez, Rodríguez, Arias y Vale (2012/13). *La enseñanza de las lenguas extranjeras en el sistema educativo español*. Recuperado de <http://educalab.es/documents/10180/38496/ensenanza-lenguas-extranjerasSIEE-curso12-13.pdf/c8f4ff4c-1f82-4944-96ab-0fbd3151d06f>
- Brown, D. (2007). *Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy*. NY: Pearson-Longman.
- Corpas, M. (2014). Buenas prácticas educativas para el aprendizaje del Inglés en la enseñanza no formal. *Revista de Lenguas Modernas*, (20), 197-211. Recuperado de <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/rllm/article/view/14974/14232>
- Ellis, Rod, Sheen y Younghee (2006). Reexamining the Role of Recasts in Second Language Acquisition. *Studies in Second Language Acquisition* 28 (04), 575–600. DOI: 10.1017/S027226310606027X.
- Krashen, S. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition* (1st Internet editon). Consultado el 03/05/2015 en: http://www.sdkrashen.com/content/books/principles_and_practice.pdf
- Mitchell, R., y Myles, F. (2a. Ed.).(2004). *Second Language Learning Theories*. London: Hodder Education.
- Richards, J.C. y Rodgers, T. S. (2001). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Cambridge: Cambridge University Press.